Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kim są ci, zlatujący się jak obłoki i jak gołębie do swych gołębników? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kim są ci schodzący się jak obłoki, zlatujący jak gołębie do swoich gołębników? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiesz: Kim są ci, co nadciągają jak obłoki i jak gołębie do swoich okien? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzeczesz: Którzyż to są, co się jako obłoki zlatują, i jako gołębie do okien swoich? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzyż to są, co jako obłoki latają a jako gołębie do okien swoich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kim są ci, co lecą jak chmury i jak gołębie do swego gołębnika? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kim są ci, którzy się zlatują jak obłoki i jak gołębie do swoich gołębników? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kim są ci, którzy lecą jak chmury i jak gołębie do swoich gołębników? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kim są ci, którzy nadciągają jak obłoki, fruną jak gołębie do swych gołębników? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kim są ci, co nadciągają jak obłoki i jak gołębie do swych gołębników? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто ж ті, що летять як хмари і як голубки з пташками? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto to są te, co pędzą jak obłoki i jak gołębie do swoich gołębników? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Kim są ci, którzy przylatują niczym obłok i jak gołębie do swych gołębników? |